

English Newsletter Take Free!

せい かつ じょう ほう し 生活情報誌

Published by Akita International Association (AIA)
発行：財団法人 秋田県国際交流協会

えい あい えい!!!

Vol. 1

Contents

- P.1
We have moved!
Golden Proverb No.1
- P.2
Join Us!
- P.3
Q & A From Past Consultations
Q & A Questions from Foreign Residents
- P.4
EASY Japanese Cooking

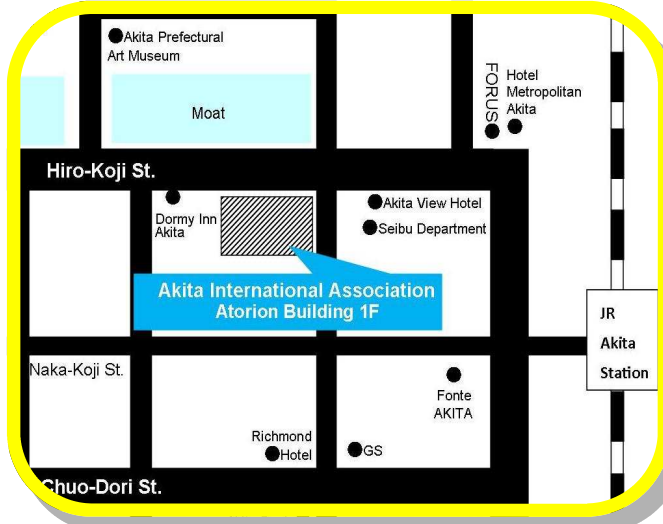
もくじ 目次

- P.1
じ む し ょ い て ん し
事務所移転のお知らせ
- P.2
めい げ ん めい く
名言名句 No.1
- P.3
そう だ ん じ れ い
相談事例からのQ&A
ざい じ ゅ う が い こ じ ん
在住外国人からのQ&A
- P.4
に ほ ん か ん た ん か て い り ょ う り
日本の簡単な家庭料理

We have moved! 事務所移転のお知らせ

The Akita International Association office moved to a new location on April 18, 2011. Further improvement has been made on the AIA homepage and also in the newsletters issued for foreign residents in Akita. We hope you will continue to enjoy them. The newsletter is now called “えいあいえい!!!” putting the phonic sound of AIA into Hiragana letters. The three exclamation marks symbolize our eagerness to work hard.

(財)秋田県国際交流協会は2011年4月18日に移転しました。それに伴い、在住外国人向け生活情報誌やホームページを一新しました。これからもご愛顧のほどよろしくお願ひいたします。新情報誌の名称「えいあいえい!!!」は秋田県国際交流協会(Akita International Association)の頭文字をひらがなで表現したもので、「!!!」マークには「心機一転頑張っていこう!」という気持ちを込めました。



Telephone, fax and telephone consultation numbers have changed also.

でん わ そ う だ ん でん わ ぼ ん ご う か
電話・FAX・相談電話の番号も変わりました!



Telephone Number 電話番号
018-893-5499



FAX FAX番号
018-825-2566



Telephone Consultation 相談電話番号
018-884-7050

[Golden Proverb No.1] People are born not to only think about themselves but to serve others. (Latin origin)

[名言名句 No.1] 自分自身のことばかり考えるのではなく、人の役に立つために人間は生まれてくるのである。
(ラテン語に由来することわざ)

Join Us! ・一緒に活動しよう!

In this "Join Us!" page, we introduce organizations that welcome foreign residents to join volunteer, sports, and other events. "Why don't you join us?"

「一緒に活動しよう!」のコーナーでは、秋田県に在住している外国人を含む全ての県民の方に向けて、ボランティア・スポーツ・イベント等、外国の方を歓迎する団体さんをご紹介します。「私たちの活動に参加しませんか?」

①《NGO RASICA Badminton Club・NGO RASICA バドミントン部》



The first group is the NGO RASICA Badminton Club. This is held every Sunday under the supervision of Tadao Kikuchi who is an ex-National Athletic Meet athlete. Many badminton lovers, both Japanese and foreign, get together and enjoy playing badminton! A comment from Mr. Kikuchi: "Sports lovers are all welcome!"

[Time/Place]

Every Sunday, 17:00 - 19:00, at the Gymnasium in the Chuo Silver Area in Goshono.

[Contact Info.] Tadao Kikuchi (communication possible in English and Spanish)

☎090-5840-0350 tadawokikuchi@hotmail.com

[What to bring] Indoor shoes, ¥300 for shuttlecocks, sportswear

今回ご紹介するのは、国体(国民体育大会)にも出場経験のある菊地格夫さんが毎週日曜日に開催している、バドミントンチーム「NGO RASICA/バドミントン部」です。外国籍の方を含め、秋田に住む多くのバドミントン好きが集まり、楽しく、爽やかに汗を流しています。菊地さんからの一言、「運動したい人はどなたでも遊びに来て下さい!」

【開催日時・場所】毎週日曜日 17:00-19:00 中央シルバーエリアの体育館(秋田市御所野)

【連絡先】菊地格夫さん(英語・スペイン語対応可) ☎090-5840-0350 / tadawokikuchi@hotmail.com

【必要な物】上履き(運動靴)・シャツ代300円・運動のできる服装

②《Yatose Dance Akita "Suirarkuten" ・ヤートセ秋田「酔楽天」》



Next, we would like to tell you about Yatose Akita "Suirarkuten" in Akita City. "Yatose" is a chant used in Akita Ondo, a traditional folk song of Akita. The Yatose Festival is held to revitalize Akita. You will surely enjoy the Yatose spirit while dancing energetically to traditional folk songs. Approximately 40 people who don't have a dancing background are members of "Suirarkuten," their ages range from 3 to 65 years of age. The dancers not only enjoy dancing but actively participate in contests in order to improve their dancing skills. Many friends and competitors are anxious for your participation! Let's dance together throughout Tohoku!

[Time/Place] Tuesdays: 19:00-21:00 at Yugakusha in Kamikitate, Akita City. Thursdays: 18:00-21:00 at Seishonen Koryu Center "Youthpal" in Terauchi, Akita City.

[Contact Info.] Yutarō Sugawara (in Japanese only)

☎090-6227-7993 sugawara.yutarō@gmail.com

※Contact AIA for information available in foreign languages.⇒018-884-7050

次は、秋田市内で活動しているヤートセ秋田「酔楽天」をご紹介します。ヤートセとは民謡・秋田音頭の中に出てくる掛け声のことです。ヤートセ祭は地元秋田を活性化するために開催され、民謡に合わせ威勢良い踊りが楽しめます。「酔楽天」のメンバーは3歳～65歳までの男女約40人で、全員がダンス未経験の素人。楽しく踊るだけでなく、積極的にコンテストに参加し技を磨いております。多くの仲間とライバルがあなたの参加を待っています。我らとともに東北各地の舞台上で踊りましょう。

【練習日時・場所】毎週火曜日 19:00～21:00 遊学舎(秋田市上北手)

毎週木曜日 18:00～21:00 青少年交流センター ユースパル(秋田市寺内)

【連絡先】菅原悠太郎さん(代表) ☎090-6227-7993(日本語対応) / sugawara.yutarō@gmail.com

Consultation Q&A ・ 相談 Q & A

Q: I would like to obtain permanent residence in Japan. What are the procedures?
A: Certain conditions have to be met to apply for it. For more detailed information, contact the Immigration Bureau.

Sendai Regional Immigration Bureau, Akita Branch
 [Tel] 018 - 895 - 5221 [Office hours] 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00 (closed on Sat. Sun. holidays)

Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center (Information Center for foreign residents' stay or immigration)
 [Tel] 022 - 298 - 9014 [Office hours] 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00
 [Languages]
 English (Mon. Tue. Wed. Fri.); Chinese (Tue. Thu. Fri.); Spanish (Wed. Fri.); Korean (Mon. Thu.).

Note:
 Naturalized (kika) people are given Japanese nationality, while permanent residence (eijuken) is given to foreign nationals. Those with permanent residency need a re-entry permit when leaving Japan.

Q.永住権を取りたいのですが、どうしたらよいでしょうか。

A.『永住許可』を申請するためにはいくつかの条件があります。詳細は入国管理局にお問い合わせましょう。

仙台入国管理局秋田出張所
 [TEL] 018-895-5221 【受付時間】9:00-12:00、13:00-16:00(土、日、祝日を除く)

外国人在留総合インフォメーションセンター(外国語対応)
 [TEL] 022-298-9014 【受付時間】9:00-12:00、13:00-16:00
 【対応言語】英語(月・火・水・金) 中国語(火・木・金) スペイン語(水・金) 韓国語(月・木)

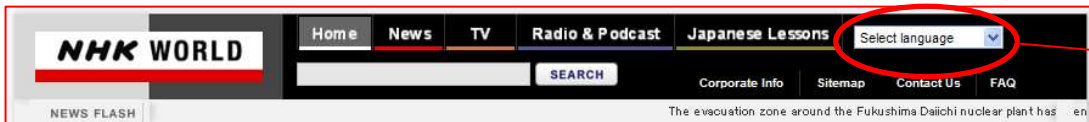
＜注意＞

永住は外国籍、帰化は日本国籍です。永住権を取得した人でも、日本を出国する場合は『再入国許可』が必要です。

Q & A Questions from Foreign Residents 外国人からのQ & A

Q: I would like disaster related information (nuclear power plants, aftershocks, etc.) in my native language. Where can I get it?
A: You can get it on the “NHK WORLD”, online news site, (<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>). Eighteen languages are offered including Chinese, English and Korean. Foreign embassies in Japan also provide disaster related information.

If you have difficulty acquiring information on the internet, please contact AIA.
 【TEL: 018-884-7050】 Chinese, English, and Korean service is available.



Choose a language!

げんご せんたく
 言語を選択します。

Q.震災関連(原発や余震など)の母語での最新情報がほしいです。どこで得られますか?

A.日本放送局(NHK)のオンライン・ニュースサイト『NHK WORLD』では震災に関する最新情報をウェブ上で見ることができます。(<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>) 対応言語は中国語、英語、韓国語を含む18言語です。その他、各国大使館からの震災に関する情報などウェブ上から得られます。

※インターネットで情報を得られない方はAIAまでお問い合わせ下さい。【TEL:018-884-7050 / 中国語・英語・韓国語】

Telephone consultation service available in Chinese, English and Korean!
【中国語/英語/韓国語】での相談電話受付中! 018-884-7050

EASY Japanese Cooking · 日本の簡単な家庭料理

Make your family and friends say "Oishi!" with recipes introduced in this section.

「日本の簡単な家庭料理」で紹介するレシピで、ご家族の方、お友達に作って「おいしい〜!」と言わせちゃいましょう!

● Mackerel in Miso Sauce ●

● さばの味噌煮 ●



★Ingredients (Servings: 3)

- 3 pieces of mackerel
- 1 onion
- Enough flour to coat mackerel
- 3 tablespoons of cooking oil
- 1 tablespoons of soy sauce
- 1 tablespoons of sugar
- 2 tablespoons of sake
- 2 tablespoons of miso
- Enough water to dissolve the miso

※ Salted mackerel should not be used.

★材料 (3人分)

- マサバ 3切れ
- 玉ねぎ 1個
- 小麦粉 適量
- サラダ油 大さじ3
- しょう油 大さじ1
- 砂糖 大さじ1
- 酒 大さじ2
- 味噌 大さじ2
- 水 適量

※塩サバは使えません。

★Directions★

- ① Dry the mackerel pieces, and coat with flour.
- ② Brown both sides of mackerel in a frying pan over medium heat.
- ③ Place thinly sliced onion at the bottom of a pan. Place the browned mackerel over the onion. Pour sake and water into pan until mackerel is half covered. Cook 5 minutes over medium heat.
- ④ When boiling starts, add sugar, soy source, and miso dissolved in water. Cook 3 minutes over medium heat moving the pan back and forth.

★Note★

- The flour takes the fish smell away.
- Flour makes the miso sauce become thick and tasty.
- Sardine or Saury can be substituted for mackerel.



★作り方★

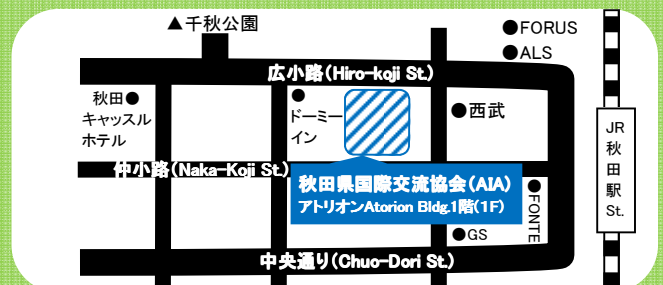
- ① さばの水気を拭き、小麦粉をまぶします。
- ② フライパンで焼き色がつかうまで中火でさばの両面を焼きます。
- ③ 鍋に薄く切った玉ねぎを敷き、焼いたさばのをせ、酒・水をさばの高さの半分まで入れて5分ほど中火にかけます。
- ④ 煮立ったら、砂糖・しょう油、水で溶いた味噌を入れ、鍋を揺り動かしながら3分ほど中火で煮ます。

★ポイント★

- 小麦粉をつけて焼くことで、魚の生臭さがとれます。
- 魚につけた小麦粉によって煮汁がこってりしておいしくなります。
- いわし、さんま等でも代用できます。

財団法人 秋田県国際交流協会
(AIA: Akita International Association)






〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
Atorion Building 1F, 2-3-8, Nakadori, Akita City
【TEL】018-898-5499 【FAX】018-825-2566
【Website】<http://www.aiahome.or.jp> 【E-mail】aia@aiahome.or.jp
【Openhour/開館時間】月曜日(Mon)～木曜日(Thu)9:00～20:00
金曜日(Fri)・第1/3土曜日(1st/3rd Sat)9:00-18:00








Japanese Classes in Akita






 **Class / 教室名**  **Day and time / 開催日時**  **Place / 開催場所**  **Fee / 受講料**  **Contact / 連絡先**






【Kazuno City / 鹿角市】 【Kosaka Town / 小坂町】

 Kazuno City Japanese Class / 鹿角市日本語教室
 Sat / 土曜 13:30-15:30
 Hanawa civil center / 花輪市民センター
 Free / 無料
 Lifelong Learning Div. / 生涯学習課 ☎0186-30-0293

 Kosaka Town Japanese Class / 小坂町日本語教室
 Fri / 金曜 13:30-15:30
 Kosaka Mine Office / 小坂鉱山事務所
 Free / 無料
 Industry, Tourism, and Commerce, Div. / 観光産業課観光商工班 ☎0186-29-3908







【Odate City / 大館市】 【Kita-Akita City / 北秋田市】

 Odate City Japanese Class / 大館市日本語教室
 Mon / 月曜 17:30-19:30 Wed / 水曜 10:00-12:00
 North Akita Gender Equality Center / 県北部男女共同参画センター
 600 yen (for text) / テキスト代のみ600円
 Planning & Coordination Div. / 企画調整課 ☎0186-43-7027

 Kita-Akita City Takanosu Japanese Class / 北秋田市鷹巣教室
 Sun / 日曜 10:00-12:00
 Kita-Akita City cultural hall / 北秋田市文化会館
 Free / 無料
 Lifelong Learning Div. / 生涯学習班 ☎0186-62-1130

【Kamikoani Village / 上小阿仁村】 【Noshiro City / 能代市】

 Japanese Class "Fureai" / ふれあい学級
 Wed / 水曜 10:00-11:30 Sat / 土曜 19:00-20:30
 Lifelong Learning Center / 上小阿仁村生涯学習センター
 Free / 無料
 Lifelong Learning Center / 生涯学習センター ☎0186-60-9000

 Noshiro Japanese Class / のしろ日本語学習会
 Tue / 火曜 19:00-21:00 Thu / 木曜 10:00-12:00
 (Tue) Noshiro Central Community Center / (火)能代市中央公民館
 (Thu) The House for Working Women / (木)働<婦人の家
 Free / 無料
 Promotion Div. / 企画部市民活力推進課 ☎0185-89-2148

【Mitane Town / 三種町】 【Fujisato Town / 藤里町】

 Mitane Town Japanese Class / 三種町にほんご教室
 Tue / 火曜 10:00-12:00 Fri / 金曜 10:00-12:00
 Hachiryu Agri-Environment Improvement Center / 八竜農村環境改善センター
 Textbook cost only / テキスト代のみ
 Hachiryu Community Center / 八竜公民館 ☎0185-85-4835

 Fujisato Town Japanese Class / 藤里町日本語教室
 Wed / 水曜 10:00-12:00
 "FujisatoMachi San-Sedai Kouryukan" / 藤里町三世代交流館
 Textbook cost only / テキスト代のみ
 Lifelong Learning Div. / 生涯学習係 ☎0185-79-1327





【Oga City / 男鹿市】 【Hachirogata Town / 八郎潟町】

 Oga City Japanese Class / 男鹿市日本語教室
 Sat / 土曜 10:00-12:00
 Oga City Central Community Center / 男鹿市中央公民館
 Free / 無料
 Oga City Central Community Center / 男鹿市中央公民館 ☎0185-23-2251

 Hachirogata Japanese Class / 日本語教室八郎潟会場
 Thu / 木曜 19:00-21:00
 "Roman No Sato" / □マンの里
 Free / 無料
 Mr.Kodama / 児玉さん宅 ☎018-875-2092

【Katagami City / 潟上市】 【Akita City / 秋田市】

 Katagami City Japanese Class / 潟上市日本語教室
 Sun / 日曜 10:00-12:00
 Katagami City Tenno Community Center / 潟上市天王公民館
 Free / 無料
 Ms.Kousokabe / 香曾我部さん宅 ☎018-878-9121

 Akita City Japanese Class / 秋田市日本語教室
 Thu / 木曜 18:30-20:00
 Joinus / ジョイナス
 Free / 無料
 Mr. Yasushi Sato / 佐藤康さん宅 ☎090-5442-9919

あき た けん ない に ほん ご きょう しつ いち らん 秋 田 県 内 の 日 本 語 教 室 一 覧

<p style="text-align: center;">あき た し</p> <p>【Akita City / 秋田市】</p> <p> Japanese Class "Nijiasu" / 日本語教室ニジアス</p> <p> <small>すいよう</small> Wed / 水曜 10:00-11:30</p> <p> Joinus / ジョイナス</p> <p> 1500 yen/month (without text fee) / 1500円(月額/テキスト代別)</p> <p> Mr.Miyazaki / 宮崎さん宅 ☎018-824-3927</p>	<p style="text-align: center;">あき た し</p> <p>【Akita City / 秋田市】</p> <p> Japanese Class "Jalsa" / 日本語教室ジャルサ</p> <p> <small>ずいじ</small> As needed / 随時</p> <p> Akita International Association / 秋田県国際交流協会</p> <p> 3000 yen/month (without text fee) / 3000円(月額/テキスト代別)</p> <p> Ms.Furuya / 古屋さん宅 ☎018-837-9542</p>
<p style="text-align: center;">あき た し</p> <p>【Akita City / 秋田市】</p> <p> Akita City Japanese Association / 秋田市にほんご交流会</p> <p> <small>げつよう</small> Mon / 月曜</p> <p> Akita City cultural hall / 秋田市文化会館</p> <p> 700yen per time / 700円(1回)</p> <p> Ms.Nakata / 中田さん宅 ☎018-832-9846</p>	<p style="text-align: center;">あき た し</p> <p>【Akita City / 秋田市】</p> <p> Iroha Club / いろは倶楽部</p> <p> <small>かよう</small> Tue 18:00-19:30 / 火曜</p> <p> Akita International Association / 秋田県国際交流協会</p> <p> 1000 yen per time / 1000円(1回)</p> <p> Mr. Masahiko Sato / 佐藤雅彦さん宅 ☎018-864-1706</p>
<p style="text-align: center;">ゆり ほんじょう し</p> <p>【Yuri-Honjo City / 由利本荘市】</p> <p> Yuri-Honjo City Japanese class / 由利本荘市日本語教室</p> <p> <small>きんよう</small> Fri / 金曜 18:45-20:45</p> <p> Honjo Working Youth Home / 本荘勤労青少年ホーム</p> <p> 2500 yen for textbook / テキスト代のみ2500円</p> <p> Honjo Community Center / 本荘公民館 ☎0184-22-0900</p>	<p style="text-align: center;">し に ほん ご きょう しつ こうりゅうかい</p> <p>【Nikaho City / にかほ市】</p> <p> Nikaho Japanese class / にかほ市日本語教室交流会</p> <p> <small>すいよう</small> Wed / 水曜 10:00-12:00</p> <p> Kisakata community center / 象潟公民館</p> <p> Textbooks cost only about 5000 yen / テキスト代5000円程度(入会時)</p> <p> Planning & Info. Div / 総務部企画情報課 ☎0184-43-7510</p>
<p>【Daisen City / 大仙市】 【Semboku City / 仙北市】 【Misato Town / 美郷町】</p>	
<p> Daisen Semboku Area Japanese classes / 大仙・仙北広域圏日本語教室</p> <p> <small>かよう</small> Tue / 火曜 19:00-21:00</p> <p> <small>もくよう</small> Thu / 木曜 10:00-12:00</p> <p> <small>どよう</small> Sat / 土曜 10:00-12:00</p> <p> Omagari exchange center / 大曲交流センター</p> <p> Kakunodate exchange center / 角館交流センター</p> <p> Free / 無料</p> <p> Lifelong Learning Division (Daisen City) / 大仙市教育委員会生涯学習部生涯学習課 ☎0187-63-1111 (Extension / 内線 339)</p>	<p> Daisen Japanese class / 大仙市日本語教室</p> <p> <small>すいよう</small> Wed / 水曜 10:00-12:00, 13:00-15:00</p> <p> Omagari exchange center / 大曲交流センター</p>
<p style="text-align: center;">よこて し</p> <p>【Yokote City / 横手市】</p> <p> Yokote City Japanese class / 横手市日本語教室</p> <p> <small>すいよう</small> Wed / 水曜 10:00-12:00</p> <p> Wai wai Plaza / Y 2プラザ</p> <p> 500 yen per month (for text) / テキスト代500円(月額)</p> <p> Gender Equality Div. / 男女共同参画 ☎ 0182-35-2158</p>	<p style="text-align: center;">ゆざわ し</p> <p>【Yuzawa City / 湯沢市】</p> <p> Yuzawa City Japanese class (Yuzawa) / 湯沢市日本語教室 湯沢会場</p> <p> <small>すいよう</small> Wed / 水曜 10:00-12:00</p> <p> Yuzawa City working youth Home / 湯沢市勤労青少年ホーム</p> <p> Textbook cost only / テキスト代のみ</p> <p> Lifelong learning Center / 生涯学習センター ☎0183-73-1132</p>
<p style="text-align: center;">ゆざわ し</p> <p>【Yuzawa City / 湯沢市】</p> <p> Yuzawa City Japanese class (Ogachi) / 湯沢市日本語教室 雄勝会場</p> <p> <small>もくよう</small> Thu / 木曜 19:00-21:00</p> <p> Yuzawa City Ogachi Cultural Hall / 湯沢市雄勝文化会館</p> <p> Textbook cost only / テキスト代のみ</p> <p> Ogachi Lifelong learning Center / 雄勝生涯学習センター ☎0183-52-2111 (Extension / 内線 133)</p>	<p style="text-align: center;">うご まち</p> <p>【Ugo Town / 羽後町】</p> <p> Ugo Town Japanese class / 羽後町日本語教室</p> <p> <small>すいよう</small> Wed / 水曜10:00-15:00</p> <p> Activation Center / 活性化センター</p> <p> Free / 無料</p> <p> Residents Div. / 町民課 ☎0183-62-2111 (Extension / 内線 112)</p>

These classes' details are subject to change. For more details, please ask the above contact list. Japanese classes are not currently held in Happou Town, Gojoume Town, Ikawa Town, Ogata Village and Higashi-Naruse Village.

※これらの日本語教室の情報は変更される場合があります。詳しくは各連絡先へお問い合わせください。

八峰町、五城目町、井川町、大湯村、東成瀬村では現在日本語教室を開催していません。

As of April 8th, 2011 / 平成23年4月8日現在

Consultants to be found in your area!

みなさんの地域で相談にのってくれる相談員をご紹介します！

The prefectural government has placed consultants in each region in Akita. They provide temporary consulting services to foreign residents regarding daily problems and concerns. Their services include such things as visiting homes, acting as a mediator between the foreign residents and municipalities or schools, etc. This service is provided in Japanese.

秋田県は各地域に「地域外国人相談員」を配置し、在住する外国人の日常的な困りごと、悩み事の一時的な相談対応を行っております。問題を抱えている外国籍の方のお宅を訪問したり、市町村や学校等の仲介役に入ります。地域相談員は基本的に日本語で対応します。

☆What sorts of problems is consultation service provided for? どんな場合に相談にのってくれるの？

- Communication difficulties among family members
- Lack of knowledge in dealing with ceremonies (weddings, funerals, etc.)
- Child education concerns
- Communication problems at municipal offices
- Other problems

- 家族間とのコミュニケーションがうまくいかない
- 冠婚葬祭のやり方がわからない
- 子どもの教育で悩んでいる
- 市町村役場でのやり取りが不安

など



※ In case of more serious issues requiring professional knowledge and advice on matters like domestic violence, divorce, and work-related problems, "Akita-ken Gaikokujin Sodan Center," located in the AIA office, will introduce specialized organizations or professionals who can help.

※さらにDV、離婚、労働関係など専門的な知識が必要な問題については、秋田県外国人相談センター（AIA内）を仲介して、専門の機関を紹介します。

Please see reverse for a list of consultants in each region. 各地域の相談員については裏面をご覧ください。

Consultants in each region in Akita・地域外国人相談員

Area 担当地区市町村名 たんとうちくしちょうそんめい	Name・Phone Number 相談員名・電話番号 そうだんいんめい でんわばんごう	Consultation Time 相談可能時間 そうだんかのうじかん				
		Mon・月 げつ	Tue・火 か	Wed・水 すい	Thu・木 もく	Fri・金 きん
Kazuno, Kosaka 鹿角市、小坂町 かづのし こさかまち	ITO Tomoko / 伊藤 智子 いとう ともこ 090-3644-5194	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	/	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00
Odate, Kita-Akita, Kamikoani 大館市、北秋田市、上小阿仁村 おおだてし きたあきだし かみこあにむら	KOBAYASHI Mikiko / 小林 幹子 こばやし みきこ 090-4319-3695	10:00 ~ 16:00	/	10:00 ~ 16:00	/	/
Noshiro, Happo, Fujisato, Mitane 能代市、八峰町、藤里町、三種町 のしろし はっほうちょう ふじさとまち みたねちょう	KITAGAWA Yuko / 北川 裕子 きたがわ ゆうこ 090-3640-0459	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00	10:00 ~ 17:00
Oga, Ktagami, Ikawa, Gojome, Hachirogata, Ogata 男鹿市、湯上市、井川町、五城目町、八郎潟町、大潟村 おがし かたがみし いかわまち ごじょうめまち はちろうがたまち おおがたむら	SATO Noritaka / 佐藤 典隆 さとう のりたか 090-2552-4560	9:00 ~ 12:00	13:00 ~ 17:00	9:00 ~ 12:00	13:00 ~ 17:00	9:00 ~ 12:00
Akita City 秋田市 あきたし	KONDA Akiko / 根田 暁子 こんだ あきこ 090-6224-1146	13:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	/	/	13:00 ~ 17:00
Yuri-Honjo, Nikaho 由利本荘市、にかほ市 ゆりほんじょうし	FUJISHIMA Eiko / 藤嶋 英子 ふじしま えいこ 090-2360-4817	9:30 ~ 17:00	9:30 ~ 17:00	13:00 ~ 17:00	9:30 ~ 17:00	9:30 ~ 17:00
Daisen, Senboku, Misato 大仙市、仙北市、美郷町 だいせんし せんぼくし みさとちょう	SUZUKI Michiaki / 鈴木 通明 すずき みちあき 090-2276-1113	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00	10:00 ~ 16:00
Yokote 横手市 よこてし	OGAWA Katsuko / 小川 捷子 おがわ かつこ 090-2986-7810	13:00 ~ 16:00	13:00 ~ 16:00	/	/	13:00 ~ 16:00
Yuzawa, Ugo, Higashinaruse 湯沢市、羽後町、東成瀬村 ゆざわし うごまち ひがしなるせむら	SUGA Yoko / 菅 陽子 すが ようこ 080-1669-3880	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 17:00